

INDICE

INDICE

	Págs.
Dedicatoria.....	I
Al lector.....	II
Advertencia.....	III
Juicio de la obra por el Sr. profesor I. Romanos.....	IV
Juicio de la obra por el Sr. profesor Monteagudo.....	V
Juicio de la obra por el Sr. profesor Villanueva y Serrano.....	VI
Juicio de la obra por el distinguido Sr. Doctor Jesus Diaz de Leon, de Aguascalientes.....	VII
Juicio de la obra por el Sr. Ruiz, de Zacatecas.....	VII
Teoría, naturaleza y definición del verbo.....	1
Del sujeto del verbo.....	2
Del régimen del verbo.....	3
Del número en el verbo.....	4
De la persona de los verbos.....	5
De los modos de los verbos.....	5
De los tiempos de los verbos.....	7
De la formación de los tiempos de los verbos franceses.....	11
Diferentes especies de verbos.....	13
Verbo activo y pasivo.....	14
Del verbo neutro.....	15
Verbo reflexivo ó recíproco.....	15
Verbos impersonales ó unipersonales.....	16
Verbos auxiliares.....	17
Composicion del verbo en radicales y terminaciones.....	17
Division del verbo, segun sus terminaciones.....	17
Terminaciones de los tiempos de los verbos en ER.....	18
Terminaciones de los verbos terminados en IR.....	19
Terminaciones de los verbos en OIR.....	21
Terminaciones de los verbos en RE.....	22
Del participio.....	22
Del participio pasado.....	24
De la conjugacion.....	25
De la negativa.....	27
Oracion interrogativa.....	28
Terminaciones generales de todos los verbos regulares que terminan en ER, (primera clase).....	29
Terminaciones generales de los que terminan en IR y siguen á FINIR (segunda clase).....	30
Terminaciones generales de los que terminan en IR y no siguen á FINIR (segunda clase).....	30

	Págs.
Terminaciones generales de los que terminan en FRIR ó VRIR como <i>souffrir, ouvrir</i> , (segunda clase).....	31
Terminaciones generales de los que terminan en ENIR como <i>tenir, venir</i> (segunda clase).....	31
Terminaciones generales de los verbos de tercera que terminan en OIR como <i>recevoir</i> (tercera clase).....	31
Terminaciones generales de los verbos que terminan en RE como <i>rendre</i> (cuarta clase).....	32
Terminaciones generales de los verbos que terminan en AIRE como <i>plaire</i> (cuarta clase).....	32
Terminaciones generales de los verbos que terminan en AITRE como <i>connaître</i> (cuarta clase).....	33
Terminaciones generales de los verbos que terminan en UIRE como <i>réduire</i> (cuarta clase).....	33
Terminaciones generales de los verbos que terminan en AINDRE, EINDRE, OINDRE como <i>fraindre, joindre</i> (cuarta clase).....	34
Conjugacion del verbo AVOIR [haber ó tener] en la forma expositiva.....	34
" del mismo verbo en la forma negativa.....	38
" del mismo verbo en la forma interrogativa.....	43
" del mismo verbo en la forma interrogativa con negativa.....	45
" del verbo ETRE [ser ó estar] forma expositiva.....	48
" del mismo verbo, forma negativa.....	52
" del mismo verbo, forma interrogativa.....	56
" del mismo verbo, forma interrogativa negativa.....	59
" del verbo COUPER (Cortar,) modelo para los de primera, forma expositiva.....	63
" del mismo verbo, negando.....	68
" del mismo verbo, pronominal afirmando.....	72
" del mismo verbo, pronominal negativa.....	77
" del mismo verbo, en interrogativa.....	81
" del mismo verbo, interrogativa con negativa.....	84
" del verbo SENTIR (Sentir,) modelo de los siete que no siguen á FINIR, en interrogativa.....	88
Conjugacion del verbo OUVRIR (Abrir,) modelo para los que terminan en FRIR ó VRIR, en negativa.....	91
Conjugacion del verbo VENIR (Venir,) modelo para los de ENIR, en expositiva.....	95
Conjugacion del verbo FINIR (Acabar,) modelo para los demás que siguen á FINIR, en expositiva.....	99
Conjugacion del verbo FINIR, negando.....	103
" del verbo REJOUR, pronominal.....	108
" del mismo verbo, recíproco en negativa.....	112
" del mismo verbo, en interrogativa.....	117
" del verbo RECEVOIR (Recibir,) modelo para los de tercera, en expositiva.....	120
Conjugacion del mismo verbo, en negativa con pronombres posesivos y con complemento.....	124
Conjugacion del verbo RECEVOIR con régimen en plural.....	127
" del verbo RENDRE (volver,) modelo para los de cuarta en RE, en expositiva.....	131
Conjugacion del verbo DEFENDRE (Defender,) con complemento.....	134
" del verbo RESPONDRE (Responder,) con negativa.....	140
" del verbo PLAIRE (Agradar,) modelo para los de cuarta en AIRE, en expositiva.....	145
Conjugacion del verbo REDUIRE (Reducir,) modelo para los de cuarta en UIRE, en expositiva.....	149
" del verbo CRAINDRE (Temer,) modelo para los de cuarta en AINDRE.....	153
Conjugacion del verbo CONNAITRE (Conocer,) modelo para los de cuarta en	

	Págs.
CAITRE.....	157
conjugacion del verbo ALLER.....	162
" del mismo verbo RECÍPROCO y con la partícula EN.....	165
" del mismo verbo con negativa.....	169
" del mismo verbo negativa con interrogativa.....	174
" del verbo ENVOYER [enviar,] en expositiva.....	177
" del verbo FUIR (huir).....	181
" del verbo S'ASSEOIR (sentarse,) pronominal.....	185
" del verbo S'ASSEOIR, segunda manera.....	189
" del verbo FAIRE [hacer].....	191
" del verbo SAVOIR (saber).....	195
" del verbo VOULOIR (querer).....	198
" del verbo VOIR (ver).....	194
" POUVOIR [poder].....	198
" DORMIR [dormir].....	201
" del verbo SORTIR (salir).....	201
" del verbo PARTIR (partir).....	291
" del verbo ACQUERIR (adquirir).....	202
" del verbo ASSAILLIR (asaltar).....	205
" del verbo BOUILLIR (Hervir).....	202
" del verbo COURIR (Correr).....	203
" del verbo CUILLIR (Coger).....	203
" del verbo FAILLIR (Faltar).....	204
" del verbo MOURIR (Morir).....	204
" del verbo TRESSAILLIR (Estremecerse).....	205
" del verbo SERVIR (Servir).....	205
" del verbo VETIR (Vestir).....	206
" del verbo ENFOUIR (Ahondar).....	206
" del verbo MOUVOIR (Mover).....	207
" del verbo POURVOIR (Proveer).....	207
" del verbo VALOIR (Valer).....	208
" del verbo PREVOIR (Preveer).....	208
" del verbo PRENDRE (Tomar).....	208
" del verbo NAITRE (Nacer).....	209
" del verbo DIRE (Decir).....	209
" del verbo CONCLURE (Concluir).....	210
" del verbo COUDRE (Coser).....	210
" del verbo CROIRE (Creer).....	211
" del verbo ECRIRE (Escribir).....	211
" del verbo LIRE (Leer).....	211
" del verbo METTRE (Poner).....	212
" del verbo RIRE (Reir).....	212
" del verbo SUIVRE (Seguir).....	213
" del verbo BOIRE (Beber).....	213
" del verbo VIVRE (Vivir).....	213
" del verbo RESOUDRE (Resolver).....	214
" del verbo MOUDRE (Moler).....	214
" del verbo VAINCRE (Vencer).....	214
" del verbo TRAIRE (Ordeñar).....	215
" del verbo BATTRE (Azotar, batir, cascar).....	215
" del verbo PERDRE (Perder).....	216
" del verbo MAUDIRE (Maldecir).....	216
" del verbo HAIR (Ahorrecer).....	21
" del verbo SOUFFRIR (Sufrir).....	217
" del verbo OFFRIR (Ofrecer).....	217
" del verbo PAITRE (Apacentar).....	218
Suplemento á los verbos irregulares.....	219
Conjugacion del verbo TALLOIR.....	220
" del verbo TALLOIR, interrogativa.....	221

	Págs.
Conjugacion del verbo LLOVER en expositiva.....	221
" del verbo LLOVER, interrogativa con negativa.....	222
Impersonales improprios.....	223
Primera parte del Diccionario, verbos del castellano al frances.....	224
Suplemento.....	303
Resúmen de los verbos irregulares.....	312
Verbos con H aspirada.....	319
Acepciones de algunos verbos.....	321
Segunda parte del Diccionario, verbos franceses traducidos al castellano....	333
Palabras más usuales.....	405
De los signos ortográficos.....	430
De las vocales.....	431
De los sonidos.....	434
De los diptongos.....	336
De las consonantes.....	437
Del artículo.....	446
Del nombre.....	447
Del adjetivo.....	448
Reglas referentes al adjetivo.....	448
De los pronombres.....	451
De las preposiciones.....	454
Del adverbio.....	454
De las conjunciones.....	456
De las interjecciones.....	456
Lista de las voces que se pronuncian aspirada la H.....	456
Modismos.....	457
Conclusion.....	461

Fé de Erratas.

PAGINAS.	COLEMMAS.	LINEAS.	DICE.	DEBE DECIR.
35	Tercera	11	av éu	avé su
38	Tercera	2	utu	ut
38	Tercera	3	nu usion	nu susion
38	Tercera	36	navié	navé
40	Segunda	10	aurais	aurás
50	Segunda	13	El	il
52	Segunda	2	Quil	Qu'il
54	Segunda	28	n'arions	n'aurions
58	Tercera	25	orá	oré
59	Segunda	20	n'eifez	n'éitez
60	Tercera	11	Nnm	Num
61	Tercera	4	vons	vu
61	Segunda	27	nus	nous
67	Tercera	7	Que il	Quil
74	Segunda	2 y 3	Coupés	Coupé
77	Segunda	25	caup	coup
79	Condiciona compuesto	habia		habria
79	Tercera	23	Na	Nu
80	Tercera	19	Que vu ne vu	Que nu ne nu
81	Pluscuamperfecto.	Que yo no me hubiera ó me hubiese		Que yo no me hubiera ó no me hubiese
83	Segunda	20	comp era t el	coup era-l il
84	Segunda	19	coup et	coupé
84	Segunda	20	et ils	ils
85	Segunda	7	il	ils
86	Tercera	2	Nouts	Nu

PAGINAS Y LUGARES DE LAS ERRATAS.	DICE.	DEBE DECIR.
88 Imperfecto	Seltia	sentia
91	oubrir	ouvrir
98 Idem de subjuntivo	Qu'il vánt	Qu'il vint
99 Perfecto de subjuntivo	ven	venú (2 ^a plural)
102 Pluscuamperfecto	vu saie	vu savié
102 Condiciona simple	il finirie	il finiré
108 Encabezado	Rejuir	Réjouir (repetido)
108 Perfecto	indefinido	definido
109 Indefinido	ils	il (3 ^a del singular)

PAGINAS Y LUGARES DE LAS ERRATAS.

DICE

DEBE DECIR

110 Cond. compuesto	Serais	Serait
112 Imperfecto	vu ne nu	nu ne nu
113 Anterior	fus	fut (3 ^{ra} singular)
114 Condicional simple	relluirie	relluiré (3 ^{ra} singular)
119 Futuro compuesto	tu til	tu
147 Cond. compuesto	oron	orion (pronun. figurada)
157 Título	conaitre	connaître
159 Futuro compuesto	las tres per del sing habria	habre
159 "	habriamos	habremos
163 I definido.	Salé	Talé
164 Cond. compuesto	habia	habria
179 Pluscuamperfecto	habriais	habias
180 Cond. compuesto	habia	habria
180 Imperfecto sub.	enveyassions	envoyassions
180 "	j'e nvoysasse	j'envoyasse
185 Presente de indicativo	ta	sa
187 Futuro simple	vu	vu vu
192 Indefinido	foit	fait 2 ^{da} singular
196 Futuro	Saurions	Saurons
202 Verbo adquirir participio pasado	Acquir	acquis
202 Verbo asaltar, participio pasado	Assaillie	asailli
202 Verbo asaltar, segunda persona singular	Asseilles	assailles
203 Correr	courir	courir
205 Verbo morir, imperfecto sub., primera plural	mouressions	mourussions
205 Imperfecto subjuntivo segunda plural	mouressiez	mourussiez
205 Estremecerse, infinitivo	Tresailir	Tressailir
209 Tomar, participio pasado	ispr	pris (3 ^{ra} sing)
209 Decir, primera singular	dt	di
210 Decir	infinitivo	participio presente
211 Escribir, tercera singular	écriis	écrit
212 Leer	infinitivo	participio presente
216 Perder, infinitivo	perder	perdre
216 Maldecir, imperativo	maudssons	maudissons
217 Sufrir, infinitivo	souffr	souffrir
222 Impersonales improprios	dice en toda su conjugacion <i>il ne tien.</i>	il ne tient
225 Acatarrar, figurado	emport ne	importuner
225 Acceder	accédér	accéder
225 Acechar	á dés sein	á sein
225 Acensuar	asan er	acenser
225 Acepillar	froter, conoyer	frotter corroyer
225 Aceptar	accepter	accepter
225 Acertar, figurado	voucher	Toucher
225 Acertar, figurado.	sentado	sentido
225 Accionar	déméler, dechiffre.	(esta traducción es del verbo anterior <i>adorar.</i>)
225 Acomodarse	s'acomoder	s'accomoder
225 Acompañar	accompagner	accompagner
226 Acuchillar	balafer	balafrer
226 Adelantar.	perfectioner	perfectionner

PAGINAS Y LUGARES DE LAS ERRATAS.

DICE.

DEBE DECIR.

226 Adelgazar	pronun. figurada amensé	amensir
226 Adivinar	Prediré	Prédire
226 Aferrar	pronun. francesa ferlé	prandr
226 Agacharse	se blotir	se blottir
227 Agavillar	engerter	engerber
227 Aglomerar	aglomerer	agglomérer
227 Agravar	agraver	aggraver
227 Alabar	banter	vanter
228 Ambular	vagnez	vaguer
228 Amenguar	de honorer	deshonorer
228 Amodorrarse	courdement	lourdement
228 Amojonar	aorner	borner
228 Amolar	anoudre	émoudre
228 "	farabuster	tarabuster
228 "	raeler	racler
228 "	amolár	amolár
228 "	Jaçonner	façonner
230 Apoyar	apuyer	appuyer
230 Aprestar	aprêter	apprêter
230 Arprisionar	emptissnner	emprisonner
230 Archivo	pronun. figurada arshie	arshiv
231 Arrancar	déracine	déraciner
331 "	arrancher	arracher
231 Asolar	rabager	ravager
231 Asustarse	s s'effrayer	s'effrayer
233 Azorar	efferer	effarer
233 Bailar	piroñeter	pirouetter
235 Calarse	frondre frondr	fondre fondr
237 Cerrar	reserrer	resserrer
237 Clavar	enforcer	enfoncer
239 Concertar	vener	Venerie, término de caza
240 Consumir	disiper	dissiper
240 Contener	emprêcher	empêcher
241 Copilar	copiler	compiler
243 Cultivar	librer	livrer
243 Daguerrestipar		daguerreotipar
244 Dar	lci	loi
244 Dar	daus	dans
246 Desafinar	désacorder	désaccorder
248 Descocado	éffrinté, imperdet	éffronté, impudent
249 Desconceptuar	déscrediter	discrediter
249 Pronun. figurada	dés'redité	discredité
249 Desconcertar, figurado	desloquer	disloquer
252 Deslizar	Gliser	Glisser
254 Desplegar	expilquer	expliquer
256 Domiciliarse	se domisiller	se domiciller
256 Dulcificar	dulsifier	dulcifier
256 Embolsar	embourcer	embourser
259 Encojar	devenir bosteux	devenir boiteux
260 Engrasar	Gaisser	Graisser
260 Enjugar	se secuer	se sécher
261 Entender	perendre	prétendre
262 Escombrar	nettoyor	nettoyer
263 Escotar	racourcir	raccourcir
263 Escudriñar	Sondre	sonder (sondé)
265 Fabular	fabulicer	fabuliser
266 Felicitar	aplaudir	applaudir
269 Ilusionar	ilusionner	illusionner
269 Iluminar	iluminer	illuminer
270 Importunar	efatiguer	fatiguer
270 Indagar	rechercher	rechercher

PAGINAS Y LUGARES DE LAS ERRATAS,

PAGINAS Y LUGARES DE LAS ERRATAS,	DICE.
272	Invertir
275	Mancipar
275	Marchitar
275	
284	Prescribir
285	Pulsar
286	Quedar
288	Refrescar
291	Reportar
291	Reconocer
291	Esistir
295	Saltar las lágrimas
296	Sostener
296	Se susurra
300	Tratar
301	Valer
301	Vender
301	Ver
301	
301	Verberar
302	Vincular
302	Pronun. figurada
302	Vivaquear
302	Volatilizar
304	Acidular
305	Afofar
305	Ajusticiar
307	Bagar
310	Babosear
311	Reembargar
311	
311	Remansarse
311	Vanear
316	P
318	R
326	M
334	Verbos franceses
337	
338	
339	
339	
340	
340	
341	
341	
341	
342	
342	
342	
342	
345	
345	
347	
348	
348	
349	
351	
352	

DICE.

DICE.
interventir
Sonmetre
se fanner
preserire
enssayer
treuver
prondse
aporter
reconaitre
esistir
s'affrendir
apuyer
tout beas que
funé
on
librer
oonçois
naturpl
fraper
pertétuer
pertétué
oivouagner
violatiliser
asiduler
boufir
excuer
Griner
codo
reembargar
reambarguer
Se estagner
vancar
parbuillir
Ronvrir
Rouvrir
pouse
affaisir
attiper
bayer
rotteler
baper
branquer
bridder
catire
choper
chopper
civilicer
chauffer
compasionner
conditionfer
contre-dire
contredire
contre-faire
chauffer
dévacler
dévagonler
déflermer
dégranter
délibrer
dérover
désaffecter

DEBE DECIR.

DEBE DECIR.
interventir
soumettre
se faner
(En el 2º Odiar se encuentra la traducción de Ofender, Offenser
prescrire
essayer
trouver
prendre
apporter
reconnaître
resistir
s'attendrir
appuyer
tout bas que
une
o
livrer
conçois
naturel
frapper
perpétuer
perpétué
bivouaquer
volatiliser
aciduler
bouffir
excéuter
Grainer
lodo
reembarear
reembarquer
stagner
vanear
parbuillir
Rouvrir
affaisser
attifer
baver
botteler
bayer
braquer
brider
catir
chopper
civiliser
chauffer
compassionner
conditionner
contredire
contrefaire
chauffer
débâcler
débagouler
déflermer
dégranter
délivrer
dérober
désaffectonner

PAGINAS Y LUGARES DE LAS ERRATAS,

PAGINAS Y LUGARES DE LAS ERRATAS,
352
352
352
352
353
353
353
353
354
354
355
355
403
403
403
405 Achacosó
407 Barrica
407 Belicoso
407 Bosquejo
407 Burla
408 Cabaña
409 Corredor, (título)
409 Id. de edificio
410 Criado
411 Deseoso
415 Freno
413 Lenguaje
419 Mediante
419
419 Mensaje
420 Ocioso
420 Ocurrente
426 Simulacro
428 Tabernero
428 Tramoya
429 Yunque
431 Diez lineas
435
433
435
435
435
457 Pronun. figurada
444 Primera línea
444 24 líneas
444
444 29 líneas
452 26
455 12
455 50
456 40
456 44
457 23
457 36
457 40
457 46
459 46

DICE.

DICE.
desaparecer
désasimiler
desempoisonner con uua S
désengrainer
desexomunier
déspoliser
détanlinguer
déterminer
délisser
diffuer
discontinuer
disuader
Trotumer
bagabonner
enferme
barrigue
belliqueaux
rsquisse
badina-e, ddrie gaf
chamère
cour-cotier
rridor
valent
désireux
frain
langaje
moyennat
medtla
message
oisil
ocurrente
simulacré
cabantier
inbrique
enlume
gue
agre
inestinguible
herenx
bleuo
hucin
bourrai
prophetie
propuelia
Sebastieni
La tuyas
la tienne
au
frac
aranque
oclio
Hérissen
Haberean
Heux
Huine
se tenir à bouj

DEBE DECIR.

DEBE DECIR.
desaparear
désasimiler
desempoisonner con des SS, destruir el pescado, (véase página 360)
désengrener
déscommunier
despotiser
détalinguer
déterminer
détisser
diffuer
discontinuer
dissuader
Trottiner
vagabonder
infirmé
barrigue
belliqueux
esquisse
badinage, dude rie
chamrière
courtier
corridor
valet
désireux
frein
langage
moyennant
médula
message
oisf
occurrent
simulacre
cabaretier
intrigue
enclume
que
agréé
inestinguible
hereux
bleu
lleen
courrai
prophetie
prophetia
Sebastien
las tuyas
les tiennes
ou
frac
arangé
odio
Hérisson
Hobereau
Houx
Hune
Se tenir de bout

Toda A que sea preposición lleva en frances acento grave (à.) Hacemos esta aclaracion por lo que se haya pasado sin esta correccion.

